

Cur
2 Cur H.S. 153
1941
cop 1

JUNE, 1941 (A.1092)
6,000

OHZ
373.1909713
059 DE / C - ML



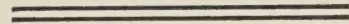
ONTARIO

Department of Education

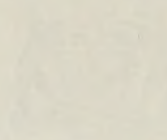
Courses of Study

Grade XIII

MODERN LANGUAGES



Issued by Authority of
The Minister of Education



Courses of Study

Grade 7/8

MODERN LANGUAGES

COURSES OF STUDY

For

GRADE XIII

MODERN LANGUAGES

NOTE:

Although there will be two papers (one in Authors and one in Composition) in the Modern Languages for the examination of 1942 in Grade XIII (Upper School), the new courses of study will be followed. The papers in Authors will be set according to the new method of study, namely, comprehension (no translation), which has been used in the lower grades. The papers in Composition will be set according to the method followed in "Cours moyen de français" for French; in "Schreiben Sie Deutsch" for German; in "Italian Review Grammar and Composition" for Italian; in "Shorter Spanish Review Grammar and Composition" for Spanish.

The texts prescribed in Circular 58 will be used for intensive study. Lists of books for extensive reading and outside or general reading will be found in the courses of study for this grade.

FRENCH

The end of the secondary school course should mark an advanced stage of progress in the attainment of the two main objectives in the study of French, viz., an acquaintance with the literature and life of the people of France and French Canada, and the ability to communicate with them in their own language. The capacity to read ordinary French with ease, to write with a fair degree of accuracy, and to carry on a simple conversation with one whose native language is French, should be acquired after five years of study.

To attain the required degree of efficiency, especially in the oral use of the language, the pupil should enjoy certain advantages in this final stage of his instruction. He should be given the full teaching time allotted to the subject (a minimum of 300 minutes a week); and a large proportion of the time of *all* classes should be devoted to oral practice and training in aural comprehension. In order to provide the individual pupil with the opportunity necessary for oral practice it is recommended that no class in French of Grade XIII be larger than twenty in number.

Half the teaching time allotted to French should be devoted to *reading* and to the written and oral exercises based on the reading material. The amount of reading prescribed for this grade is 500 pages, of which approximately 65% should be prose, 30% drama, and 5% poetry. The division of time and the teaching methods as outlined in the Course of Studies for Grade XII should be continued in Grade XIII. Three lists of texts for intensive, extensive and outside reading are appended for the guidance of teachers. *Each year the Matriculation Board will prescribe approximately 200 pages for intensive reading.* The text or texts chosen will be of the type listed below for *intensive* reading. The teacher will make the selection of 150 pages for *extensive* reading. The pupil should be allowed to make his own selection of 150 pages for *outside* reading, but his choice should be subject to the approval of the teacher. A periodic report should be required on this outside reading, sometimes written in French as an exercise in free composition.

The text-book to be used in Grade XIII is Travis and Travis, "Cours moyen de français, Part II," published by Clarke, Irwin & Co. Half the teaching time allotted to the study of French should be devoted to this book, on the completion of which the pupil should have a working knowledge of grammatical principles and rules sufficient to ensure the correct use of the language in speech and writing.

After five years of study the pupil should have acquired a passive or recognition vocabulary of at least 4,500 words of highest frequency as listed in Vander Beke's "French Word Book" (Macmillan), or in Landry's "Graded French Word and Idiom Book" (Copp, Clark). His active vocabulary, for speaking and writing, should comprise all the vocabulary and idioms contained in "Cours moyen de français, Parts I and II," and in the intensive reading text or texts prescribed for the examination of Grade XIII, and any other words contained in the first 2,000 listed in the word-books mentioned above.

The examination at the end of the course will be based on (a) the text or texts prescribed for intensive reading in Grade XIII, (b) sight passages from modern French authors, and (c) "Cours moyen de français, Parts I and II." No translation from French into English of passages from the prescribed texts or sight will be required. The examination will include some or all of the following:

- (1) Questions in French on the content of the prescribed texts, to be answered in French; and questions in French to test comprehension of sight passages. The passages should be fairly long, to permit adequate questioning.
- (2) Questions in French on "Cours moyen de français, Parts I and II," and on the prescribed texts, requiring synonyms, antonyms, simple definitions, short summaries, substitution of parts of speech and verb forms, the use of given words and idioms in sentences—all to be answered in French.
- (3) Questions on pronunciation and syllable division.
- (4) Grammar completion sentences.
- (5) Free composition of from 75 to 100 words on a simple subject, with the assistance of a "canevas" or some other guiding device, the value assigned not to exceed 10% of the total examination mark.
- (6) Sentences to be translated from English into French to test knowledge of grammar, vocabulary and idiom.
- (7) Translation into French of a passage of continuous prose based on the prescribed texts.
- (8) Dictation.

Content: The examination shall consist of a paragraph of about 100 running words based on the vocabulary of "Cours moyen de français," but the selection shall not be taken directly from the book.

Preparation: The examination shall be uniform for all schools and prepared by the Matriculation Board.

Value: The value of the dictation shall be 10% of the total mark of the departmental examination in French.

Time: The examination shall be held at a time within the spring term, the date to be fixed by the Department of Education.

Conduct of the examination: Each teacher shall read the paper to his own pupils in the presence of the principal or of someone appointed by the principal. In cases where the teacher has two or more classes in Grade XIII, the principal shall make arrangements to have the paper repeated if necessary and shall take proper precautions to prevent any communication between successive groups.

To secure uniformity of presentation and marking: (a) Detailed instructions as to dictating shall be sent with the paper by the Department, e.g.: (1) The paragraph shall be read a first time slowly from beginning to end. (2) It shall then be read phrase by phrase. Each phrase shall be read twice. The phrasing

shall be indicated on the paper sent from the Department. (3) The paragraph shall then be read again to allow for corrections, and the teacher shall pause long enough after each phrase to allow corrections to be made. (4) All punctuation marks shall be read in French. (5) The time for the examination shall not exceed 45 minutes. (b) Detailed instructions for marking shall be sent with the paper by the Department. The papers shall be marked by the teacher concerned and all marks entered on a sheet provided by the Department for the purpose.

Special candidates: Candidates prepared in classes other than the regular day classes subject to inspection by the Department of Education shall present themselves at a school in which this examination is being held.

Information concerning examination: The regular form for application shall contain the necessary information concerning the examination.

SUGGESTED TEXTS

Intensive Reading

Augier et Sandeau:	Le Gendre de Monsieur Poirier
Boylesve:	L'Enfant à la balustrade
Brieux:	La Robe rouge
Chateaubriand:	Atala
Constantin-Weyer:	Un Homme se penche sur son passé
de Gaspé, Philippe-Aubert:	Les Anciens Canadiens
Deval:	Tovaritch
Hémon:	Maria Chapdelaine
La Brète:	Mon Oncle et mon curé
Lamartine:	Le Tailleur de pierres de Saint Point
Mérimée:	Colomba
Molière:	Le Bourgeois Gentilhomme
	Le Malade imaginaire
Pailleron:	Le Monde où l'on s'ennuie
Romains, Jules:	Knock
Taine, H. A.:	L'Ancien Régime

Short stories by Daudet, Hugo, Lamartine, Maupassant, Maurois, Musset, Vigny.

Extensive Reading

About:	L'Homme à l'oreille cassée
	Le Nez d'un notaire
	Le Roi des montagnes
Balzac:	Le Colonel Chabert
Barrès:	Colette Baudoche
Bazin:	La Douce France

de Boucherville:	Une de perdue, deux de retrouvées
de Caillavet et de Flers:	Primerose
Chinard:	Souvenir français en Amérique
Delorde et Marsèle:	Napoléonette
Denoeu:	Petit Miroir de la civilisation française
Doillet:	Papassier s'en va-t-en guerre
Dumas:	Le Capitaine Pamphile
	L'Évasion du Duc de Beaufort
Erckmann-Chatrian:	Madame Thérèse
	Waterloo
	Histoire d'un paysan
Estaunié:	Les Choses voient
Flaubert:	Les Trois Contes
Fouré et Fouré:	Souvenirs français en Amérique
France, Anatole:	Le Crime de Sylvestre Bonnard
Giraudoux:	Ondine
Lafontaine:	Fables
Lambry:	Histoires d'aviateurs
Loti:	Pêcheur d'Islande
Malo:	Remi en Angleterre, Sans Famille
Marie-Victorin:	Récits laurentiens
Maurois:	Conseils à un jeune Français qui part pour l'Angleterre
Maxine:	L'Aiglon blanc des Illinois
Mérimée:	Tamango
Michaud et Marinoni:	France
Morize:	French Travellers in America
Pagnol:	Topaze
Pargment:	La France et les Français
Pelmont:	Le Journal d'une femme de quarante ans: mémoire de la Marquise de la Tour du Pin
Racine:	Andromaque
Rivard:	Chez Nous
Rostand:	Cyrano de Bergerac
Rouquette:	Le Grand Silence blanc
Sand:	La Mare au diable
Sardou:	La Perle noire
St. Exupéry:	Vol de nuit
	Terre des hommes
Selected by Milhau:	Choix de Poésies

Selections from additional French-Canadian authors and poets contained in anthologies such as "Morceaux choisis d'auteurs canadiens" (Monseigneur Camille Roy).

Poems by the principal French and French-Canadian poets.

Outside Reading

Aveline:	Place 7, voiture 15
Chancel:	Le Pari d'un lycéen
Ève Curie:	Madame Curie
Lavisse:	Histoire de France: cours moyen
Leblanc:	Les Confidences d'Arsène Lupin
Lefranc, Marie:	Les Pêcheurs de la Gaspésie
Maigret:	La Tache d'encre
Renaud:	Les Deux Idoles
Roe:	Scènes de la vie française
Rudmose-Brown:	French Town and Country
Ségur:	La Mémoire d'un âne; and other novels
Topffer:	Voyages en zigzag
Valéry-Radot:	Pasteur
Verne:	De la Terre à la lune
	Six Semaines en Ballon; and other novels

GERMAN

When the pupil has reached the end of the secondary school course he should have attained the objectives set down at the beginning of his study of German, viz., an acquaintance with the life and literature of Germany and the ability to read modern German with comparative ease. He should also be able to converse with one whose native language is German and to write German fairly accurately.

In order that these objectives may be reached the pupil should be given the full teaching time for the subject, as laid down in the general report for Grade XIII, viz., 300 minutes a week. Approximately half the teaching time should be devoted to the reading of German texts and to oral and written exercises based on the prescribed text or texts. The amount of reading prescribed for this grade is 350 pages, of which about 70% should be prose, 20% drama, and 10% poetry. For the poetry, 35 pages selected from Part III of "The High School German Reader" should be read and some poems memorized. Three lists of texts are appended for the guidance of teachers, and each list is to serve the same purpose as the corresponding list in French. Approximately 150 pages will be read from the list of texts for intensive reading, and 100 pages from each of the other two lists. A portion of each class period should be assigned to oral reading and dictation to supplement the question-and-answer method of dealing with texts. There should be a minimum of translation from German into English.

The emphasis which was placed upon the writing of German in Grade XII will be continued in this grade. For this purpose "Schreiben Sie Deutsch" (Holt & Co.) will be the prescribed text-book. It continues the method employed in "Lernen Sie Deutsch," with more emphasis on grammar and translation from English into German.

By the end of Grade XIII the pupil should have as a passive or recognition vocabulary all the vocabulary and idioms of the prescribed text for intensive reading, the vocabularies of "Lernen Sie Deutsch" and "Schreiben Sie Deutsch" and all the words as listed in Wadeuhl and Morgan's "Minimum Standard German Vocabulary" (Crofts & Co.). His active vocabulary for use in speaking and writing should comprise all the words and idioms of "Lernen Sie Deutsch" and "Sprechen Sie Deutsch."

The examination in German for Grade XIII will be similar in every detail to that for French, an outline of which will be found under French for Grade XIII.

A list of suggested titles for reading in Grade XIII is appended. In addition to the titles given for extensive reading, there might be included any titles in the intensive list for Grade XII, as well as a great many in the list for extensive reading in Grade XII. Among the titles for outside reading might also be included a great many which appeared in the list for extensive reading in Grade XII.

SUGGESTED TEXTS

Intensive Reading

Baumbach:	der Schwiegersohn	Heath. Holt
Diamond and Schomaker:	Lust und Leid	Holt
Freytag:	die Journalisten	American Book Heath. Holt
Frommel:	Eingeschneit	Heath
Fulda:	Höhensonne	Appleton-Century
Goethe:	Hermann und Dorothea	American Book Heath. Holt
Gotthelf:	Bilder aus der Schweiz	Crofts
Hauff:	Das kalte Herz	Heath. Holt
Heine:	Die Harzreise	American Book Heath. Holt Crofts
Jäger:	Moderne Einakter	Crofts
Kästner:	das fliegende Klassenzimmer	Crofts
Kästner:	Drei Männer im Schnee	Crofts
Keller:	Die drei gerechten Kammacher	Heath
Keller:	Das Fähnlein der sieben Aufrechten	Heath
von Keyserling:	Abendliche Häuser	Crofts
Meyer:	Gustav Adolfs Page	Heath. Holt
Schiller:	Wilhelm Tell	American Book Heath. Holt
Storm:	Pole Poppenspärer	Heath. Holt
Storm:	In St. Jürgen	Heath. Holt
Sudermann:	Fritzchen	Crofts

Extensive Reading

Bonsels:	Mario und die Tiere	Holt
Bonsels:	Biene Maja	Heath
Eichendorff:	Aus dem Leben eines Taugenichts	Heath. Holt
Ernst:	Asmus Sempers Jugendland	Heath
Földes:	Peter verliert nicht den Kopf	Harrap
Gerstäcker:	Germelshausen	Heath. Holt
Heyse:	L'Arrabbiata	Heath. Holt
Hohrath:	Hannelore erlebt die Groszstadt	Crofts
Löns:	Die Häuser von Ohlenhof	Holt
Ludwig:	Die Heiterethei	Prentice-Hall
Quensel:	Der Letzte	Longmans, Green
Speyer:	Der Kampf der Tertia	Longmans, Green
Vesper:	Sam in Schnabelweide	Crofts

Outside Reading

Burkhard:	Vier kleine Lustspiele	Heath
Chiles:	Intermediate German Readings	Ginn
Hagboldt:	Graded German Readers (5-12)	Heath
von Kraft:	Ein Meter Siebenundneunzig	Longmans, Green
Kyber:	Unter Tieren	Longmans, Green
May:	Der Pfahlmann	Oxford
Olman:	Der Onkel aus Amerika	Prentice-Hall
Schnack:	Klick aus dem Spielzeugladen	Holt
Slezak:	Meine sämtlichen Werke	Holt
Strauss:	Schmuggler in Masuren	Oxford
Vesper:	Fröhliche Märchen	Longmans, Green
Wendler:	Alwin Klein seift alle ein	Oliver and Boyd
Wiens:	Bilderlesebuch für Anfänger	Holt
Zschokke:	Das Abenteuer der Neujahrsnacht	Heath

SPANISH

As in Grade XII, the reading of Spanish is of primary importance. Two lists of texts are appended. The first of these is for intensive or extensive reading. One hundred and twenty-five pages should be read as intensive reading. There should be one prescribed text. The second list is for guidance in the selection of reading material for extensive or outside reading, but teachers should be free to use any other texts which they may consider suitable. One hundred and seventy-five pages should be read as extensive or outside reading. There should be abundant practice in oral reading, pronunciation, dictation, word study, summaries, questions and answers—all in Spanish. Translation from Spanish into English should be avoided unless it is considered necessary to explain some special difficulty.

In Grade XIII emphasis will be placed also on the writing of Spanish, and there should be some practice in the writing of free composition in Spanish. The text-book to be used in Grade XIII is Tarr and Centeno, "Shorter Spanish Review Grammar and Composition," published by F. S. Crofts & Co., New York.

The examination should be of the type outlined in the Course of Study for French, Grade XIII.

SUGGESTED TEXTS

Intensive or Extensive Reading

NOVELS AND SHORT STORIES

Alarcón:	El capitán Veneno	Holt
Azorín:	Las confesiones de un pequeño filósofo	Heath
Palacio Valdés:	Marta y María	Heath
Hugo Wast:	Pata de Zorra.	Doubleday, Doran
Padre Isla:	Aventuras de Gil Blas de Santillana	Prentice-Hall

PLAYS

Ramos Carrión and Aza:	Zaragüeta	Heath
Martínez Sierra:	Sueño de una noche de agosto	Holt
Benavente:	Los intereses creados	Heath

Extensive or Outside Reading

NOVELS AND SHORT STORIES

Palacio Valdés:	José	Doubleday, Doran
Pérez Galdós:	Marianela	Heath
Hills:	Spanish Tales for Beginners	Holt
Pardo Bazán:	Short Stories	Holt
Castillo and Watson:	Spanish Tales and Fables	Holt
Blasco Ibáñez:	La batalla del Marne	Heath

Selgas y Carrasco:	La mariposa blanca	Heath
Harrison:	México simpático	Heath
Pardo Bazán:	El tesoro de Gastón	Holt
Blasco Ibáñez:	Vistas sudamericanas	Ginn
Marcial Dorado:	España pintoresca	Ginn
Kany:	Fiestas y costumbres españolas	Heath
Pío Baroja:	Zalacaín el aventurero	Heath
Camba:	La rana viajera	Heath
Blasco Ibáñez:	Siete cuentos	Holt

PLAYS

Moratín:	El sí de las niñas	Ginn
Ramos Carrión and Aza:	Two Spanish Plays	Holt
Martínez Sierra:	Canción de cuna	Heath
Cano and Sáenz:	Easy Spanish Plays	Heath
Martínez Sierra:	Sol de la tarde	Heath
Benavente:	El príncipe que todo lo aprendió en los libros	World Book
Martínez Sierra:	El palacio triste	Ginn
Benavente:	Ganarse la vida	Ginn
Echegaray:	O locura o santidad	Heath

HISTORY

Romera-Navarro	Historia de España	Heath
----------------	--------------------	-------

ITALIAN

As in Grade XII, the reading of Italian is of primary importance. Two lists of texts are appended. The first of these is for intensive or extensive reading. One hundred and twenty-five pages should be read as intensive reading. There should be one prescribed text. The second list is for guidance in the selection of reading material for extensive or outside reading, but teachers should be free to use any other texts which they may consider suitable. One hundred and seventy-five pages should be read as extensive or outside reading. There should be abundant practice in oral reading, pronunciation, dictation, word study, summaries, questions and answers—all in Italian. Translation from Italian into English should be avoided unless it is considered necessary to explain some special difficulty.

In Grade XIII emphasis will be placed also on the writing of Italian, and there should be some practice in the writing of free composition in Italian. The text-book to be used in Grade XIII is Cioffari, "Italian Review Grammar and Composition," published by D. C. Heath & Co.

The examination should be of the type outlined in the Course of Study for French, Grade XIII.

SUGGESTED TEXTS

Intensive or Extensive Reading

NOVELS, SHORT STORIES AND MISCELLANEOUS

Goggio:	A New Italian Reader for Beginners	Heath
Wilkins and Altrocchi:	Italian Short Stories	Heath
Manzoni:	I promessi sposi	Heath
Bowen:	First Italian Readings	Heath
Wilkins and Marinoni:	L'Italia	Heath

PLAYS

Goldoni:	Il vero amico	Heath
Goggio:	Six Easy Italian Plays	Heath

Extensive or Outside Reading

NOVELS, SHORT STORIES AND MISCELLANEOUS

Collodi:	Avventure di Pinocchio	Heath
Marinoni:	Vita italiana	Holt
Russo:	Nel paese del sole	Heath
Covello and Giacobbe:	First Reader in Italian	Macmillan
Marinoni and Passarelli:	Andiamo in Italia	Holt
Farina:	Il signor Io	Century
Reinhard and de Filippis:	Novelle italiane moderne	Century

Van Horne:	Il risorgimento	Heath
Cantarella and Richards:	Dieci novelle contemporanee	Holt
Fogazzaro:	Pereat Rochus	Heath
Fucini:	Novelle e poesie	Heath

PLAYS

Castelnovo:	O bere o affogare	Ginn
Pirandello:	Lumie di Sicilia	Ginn
Goldoni:	La locandiera	Holt
Goldoni:	Un curioso accidente	Heath
Pirandello:	Così è se vi pare	Heath
Bracco:	Il piccolo santo	Century

Addresses of publishers of texts for courses in Modern Languages, or addresses of publishers' representatives:

American Book Co. (W. J. Gage & Co., Ltd., 84 Spadina Ave., Toronto).

Appleton-Century Co. or Century Co. (Ryerson Press, 299 Queen St. W., Toronto).

Clarke, Irwin & Co., Ltd., 480 University Ave., Toronto.

Crofts, Harrap, Henry Holt & Co., Oliver & Boyd, Oxford Press (Clarke, Irwin & Co., Ltd., 480 University Ave., Toronto).

Doubleday, Doran & Co., 215 Victoria St., Toronto.

Ginn & Co., 863 Bay St., Toronto.

D. C. Heath & Co. (Copp Clark Co., Ltd., 517 Wellington St. W., Toronto).

Longmans, Green & Co., 215 Victoria St., Toronto.

Macmillan Co. of Canada, Ltd., 70 Bond St., Toronto.

Prentice-Hall (Renouf Publishing Co., 1433 McGill College Ave., Montreal).

World Book Co. (Renouf Publishing Co., 1433 McGill College Ave., Montreal).

